

# QUÉBEC

## En marge du séminaire du CCDH: Qui suis-je ?

*Comme moi, je suis sûre que la majorité d'entre vous (lecteurs et lectrices d'origine maghrébine) on vous a demandé à plusieurs reprises « D'où venez-vous? ». Que répondre à une question qui semble si simple de prime abord ?*



Yasmine Alloul

**D**urant la dernière campagne électorale, j'ai été confrontée à cette question encore plus que d'habitude et... je n'ai jamais vraiment su quoi répondre.

Si je m'appelais Madeleine Tremblay, même avec les cheveux noirs et le teint basané, on ne m'aurait jamais posé la question. Suis-je Marocaine, Québécoise, Canadienne, Québécoise d'origine Marocaine, Marocaine née au Québec, Montréalaise, Canadienne-Musulmane...?

Pourquoi être obligé de se définir à tout bout de champ? Pourquoi être un ou l'autre ? Pourquoi même si je suis née au Québec, je suis toujours obligée de justifier mon nom et mes origines auprès des Québécois ? Et, pour comble, pourquoi les Marocains, eux-mêmes ne m'acceptent pas comme une Marocaine à 100% ! parce que j'ai un accent ?

### CRISE D'IDENTITÉ

La majorité des marocains de deuxième génération qui sont nés à l'extérieur du Maroc se la pose!

L'État Marocain, lui aussi, se préoccupe de cette crise d'identité chez les jeunes MRE. C'est donc dans cette

optique que je me suis rendue au Séminaire organisé par le Conseil Consultatif des Droits de l'Homme (CCDH), intitulé « culture, langues et cultes : les identités marocaines en mutation » et qui a eu lieu le 28 et 29 avril dernier à Rabat au Maroc.

Une centaine de Marocains d'à travers le monde se sont réunis dans le cadre des programmes de concertation relatifs à la création du Conseil Supérieur des Marocains à l'étranger afin de débattre et d'échanger sur la façon dont l'État marocain peut intervenir dans le domaine identitaire et culturel de ses migrants.

Comme moi, j'ai pu y rencontrer d'autres jeunes marocains nés (ou arrivés très jeunes) à l'étranger. J'ai bien vu que ce problème ne s'identifie pas plus qu'à moi, qu'à mes compatriotes nés en Amérique du Nord mais également à ceux né en Europe.

Leur crise identitaire est par contre moins prononcée (surtout pour les originaires de pays près du Maroc) à cause de la proximité et du grand nombre de leur communauté.

### UNE CRISE PROPORTIONNELLE À L'ÉLOIGNEMENT

Le Maroc ayant depuis plusieurs années envoyé des professeurs de langues arabe dans les pays européens, a permis à des jeunes de rester plus facilement en contact avec leur pays d'origine que moi née il y a 30 ans dans un pays situé de l'autre côté de l'océan.

Plusieurs de mes questions sont cependant restés sans réponses. deux jours étant, selon moi, trop court pour cerner la problématique de l'identité et d'y proposer des solutions « implantable » ... remarquez que si les Marocains ne faisaient pas des discours de longueur interminable et ne posaient pas des questions qui durent 10 minutes au lieu de deux, cela aurait peut-être suffi.

Par contre, j'ai été heureuse d'apprendre qu'il y a une réelle volonté politique d'impliquer les Marocains à l'étranger (et évidemment les deuxièmes et troisièmes générations) dans les politiques culturelles et identitaires afin de rassembler et de garder le lien entre les ressortissants et leur pays d'origine.

### DOGMATISME VS PRAGMATISME

J'ai été enchanté de voir aussi la qualité et la diversité des invités présents ainsi que l'apport qu'ils ont pu faire aux débats par leur expérience et leur expertise.

Tout au long de ce séminaire, il y a eu une énorme insistance sur la langue arabe et son enseignement. Ce que j'en ai retenu est que pour être Marocain on doit parler l'arabe (le classique ou le darija ??).

Si on ne parle pas l'arabe, comment peut-on être imprégné de la culture marocaine et comment se sentir Marocain ? Je me suis demandée si d'être là avec mes écouteurs (pour la traduction) me faisait sentir moins marocaine que celui qui faisait son discours en langue arabe !

### DOUBLE SOLITUDE

La religion semble également indissociable de la Marocanité. Pour être marocain, il semble qu'il faut être musulman ou juif (si tu es athée ou bouddhiste...alors oublie la fierté d'être Marocain).

### Ces deux facteurs m'ont laissé sur mon appétit.

J'ai toujours cru que le Maroc était bilingue. Donc, avec mon français, je ne devrais pas me sentir moins Marocaine. Or si tel est le cas, pourquoi autant d'insistance dans la façon et les méthodes d'enseigner l'arabe à l'étranger (surtout s'il ne peut pas nous servir dans notre pays d'accueil!).

### SÉPARATION DE LA MOSQUÉE ET

### DE L'ÉTAT

Pourquoi est-ce que la religion étant une affaire personnelle doit-elle prendre autant de place dans l'identité marocaine ?

Est-ce qu'un américain cesse d'être américain s'il devient adventiste, mormon, juif ou athée ? Amin Maalouf dans son livre « *Les identités meurtrières* », livre que je vous recommande d'ailleurs, dit que « *ce qui détermine l'appartenance d'une personne à un groupe donné, c'est essentiellement l'influence d'autrui; l'influence des proches, parents, compatriotes, coreligionnaires* ».

Dans ce cas, une personne qui est née à l'extérieur du Maroc dans un pays qui ne parle pas l'arabe et par des parents non pratiquants va se sentir appartenir au Maroc si ceux-ci l'ont fait vivre dans un environnement marocain (décor, musique, nourriture, valeurs, ...) sans qu'il n'ait à parler la langue d'origine ni à pratiquer sa religion.

**De là arrive la question fondamentale : Est-ce que l'on est Marocain parce qu'on se sent Marocain, parce que nos parents (ou l'un deux) sont Marocains ou parce que l'on parle arabe, qu'on est musulman et que l'on va à chaque année au Maroc ?**

Beaucoup de questions, peu de réponses. Une chose dont je suis certaine, c'est que je suis Yasmine Alloul, un mélange de tout cela.

J'aimerais sincèrement qu'un jour on ne me demande plus si je me sens plus marocaine que québécoise. Je me sens autant l'une et l'autre, car pour moi toutes les identités qui font ce que je suis sont indissociables et ils font que chaque être humain est différent.

C'est la richesse du monde dans lequel on vit !

Yasmine Alloul

École de conduite  
**INTERNATIONAL CANADA**

Reconnue par la SAAQ  
Cours jour, soir et fin de semaine.  
Instruction en Français, Anglais et Arabe

1392, Jean Talon Est  
Montréal, Qc H2E 1S4  
(Métro Fabre)

Tél. (514) 593-2886

Votre sécurité, notre priorité !

**GARAGE ROYDEN** INC.

Mécanique générale - Expert en travail d'assurance

- Peinture de qualité et couleur garantie;
- Débossage et travail complet du châssis;
- Remorquage disponible;
- Ramassage et livraison.

8311, Royden, Mont-Royal, Québec, H4P-2J8  
Tél.: (514) 578-4507 fax: (514) 343-0957